

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH .</i>	3
Hiroshi Kumamoto. Sino-Hvatanica Petersburgensia (Part I)	3
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadānas and Jātakas</i> (Part 2)	10
A. Trotsevich. A Brief Remark on Korean Books Research.	24
M. Fomkin. On the Literary Fate of Works by Sultan Veled .	27
I. Zaytsev. On the History of Book in the Jūchid Khānates .	33
 <i>PRESENTING THE COLLECTIONS .</i>	40
E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. I: The Qurʾān	40
 <i>PRESENTING THE MANUSCRIPT .</i>	62
O. Akimushkin. A Rare Seventeenth-Century Hagiography of the Naqshbandiyya- Mujaddidiyya <i>Shaykhs</i> .	62
 <i>BOOK REVIEWS .</i>	68

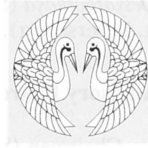
Front cover:

“Portrait of a princess”, *Muraqqaʾ* X 3 from the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Fabergé collection, fol. 31a, 9.5 × 16.5 cm. Moghūl school, mid-18th century, watercolour, gouache and gold on paper.

Back cover:

Decorative composition from elements of the double frontispiece of a Qurʾānic manuscript, the same album, fol. 29a, dimensions within the outer border 18.0 × 21.0 cm. Presumably Tebriz, 1540s—1560s. Mounted in India, mid-18th century.

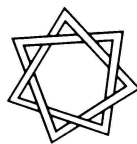
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 7 No. 1 March 2001



THESA
St. Petersburg

A BRIEF REMARK ON KOREAN BOOKS RESEARCH

In a paper recently published in *Manuscripta Orientalia* by Park Songgu, Ch'oe Töksu, Chōng Ubong and Hō Sunch'ōl on Korean manuscripts, block-prints, and old-print books in the collection of Russia [1], I drew the authors' attention to the absence of a list of characters in it [2]. In my view, such a list is indispensable in such an article devoted to manuscripts and books. Following is a list of characters to

complement the paper of our Korean colleagues. We publish it here, together with a transliteration, in the hope that it will ease the task of scholars in the discipline of Korean studies whose interests lead them to the valuable materials found in Russian collections, and in particular in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies and of St. Petersburg State University.

List of characters

Asudong changso

Chappo see: *Choson sinbo*
Chin Daebang chyon (MS B 2*)
Ch'oe ch'yung chyon (MS B 2*)
Ch'ongumdan see: *Choson sinbo*
Ch'onja mun (MS C 49*)
Chonun okp'yon (MS Kor. 14**) *Choson chiji* (MS Kor. 4**) *Choson mungyon nok* (MS B 17*) *Choson sinbo* (MS B 9*) *Choson yoksa* (MS Kor. 3**) *Chosonguk wangnaeso* *Chunggan nogoldae* (MS D 29*) *Chungsu munwon nok onhae* (MS Kor. 11**) *Ch'unhyang chyon* (MS B 2*) *Ch'unyang* *Chyang P'ungun chyon* (MS B 2*) *Chyanghwa Hongnyon chyon* (MS B 2*) *Chyok Syonui chyo* (MS B 2*)

Ha Chin nyangmun nok (MS D 14*)
Hanch'on maeil sangchang see: *Choson sinbo*
Hano hunmong (MS C 66*)
Hoibon Choson chongbol ki (MS B 13*)
Hoibon Choson kungi (MS B 10*)
Hungbu chyon (MS B 2*)
Hwa Chong syonhaeng nok (MS C 36*)

阿須頓藏書

雜報
진덕방전
최충전
千金丹
千字文
全韻玉篇
朝鮮地誌
朝鮮聞見錄
朝鮮新報
朝鮮歷史
朝鮮國王來書
重刊老傑大
增修無冤錄諺解
춘향전
춘양
장풍운전
장화홍년전
적성의전

河陣兩門錄
韓 天每日相장
韓語訓蒙
繪本朝鮮征伐記
繪本朝鮮軍記
홍부전
和靜善行錄

* One asterisk is used to indicate manuscripts kept in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies.

** Two asterisks are used to indicate manuscripts kept in the collection of St. Petersburg State University.

<i>Hungmong chahoe</i> (MS B 31*)	訓蒙字會
<i>Hwangsae kyolsong</i> see: <i>Samsyol kui</i>	황식결송
<i>Hwao yuch 'o</i> (MS C 7*)	華語類抄
<i>Hwaum kyemong</i> (MS D 25*)	華音啓蒙
<i>Kaeguk obaeksa nyon p'alwol sabyon pogosyo</i> (MS Kor. 12**) <i>Kaehwa</i> see: <i>Choson sinbo</i>	기국오백소년팔월스변보고서 開化
<i>Kamun p'yon</i> (MS Kor. 10**) <i>Kandok chongyo</i> (MS C 38*)	感應篇 簡牘精要
<i>Kapsin chongbyon</i> <i>Kiso</i> see: <i>Choson sinbon</i>	갑신 정변 寄書
<i>Ku un mong</i> (MS B 2*) <i>Kukcho chongt'o rok</i> (MS C 20*)	九雲夢 國朝征討錄
<i>Kukmin sohak tokbon</i> (MS Kor. 2**) <i>Kum pangul chyon</i> (MS B 2*)	國民小學讀本 금방울전
<i>Kundae naemusyo mokch'a</i> (MS Kor. 7**) <i>Kyongdo sorim</i>	군디니무 서목차 京都書林
<i>Kyorin suji</i> (MS C 16*)	交隣須知
<i>Maengja onhae</i> (MS Kor. 6**) <i>Mongok Ssyanghong yon</i> (MS Kor. 19**) <i>Myongui rok</i> (MS D 27*)	孟夫子諺언해회 夢玉雙鳳演 明義錄
<i>Naksonjae</i> <i>Nok ch'osa yonhoe</i> see: <i>Samsyol kui</i>	樂善齋 녹쳐서연회
<i>Noch'yonyo ka</i> see: <i>Samsyol kui</i> <i>Nosyom syangjiwa kui</i> see: <i>Samsyol kui</i>	노쳐녀가 노섬상좌괴
<i>Okchyu Hoyon</i> (MS B 2*) <i>Ongan tok</i> (MS B 2*) <i>Oryun haengsil</i> (MS Kor. 9**)	玉珠好緣 언간독 五倫行實
<i>Paekhak syon chyon</i> (MS B 2*) <i>Pak Yonghyo</i> <i>Poun kiu rok</i> (MS C 17*) <i>P'yomin taehwa</i> (MS C 67*)	백학선전 박영효 報恩記偶錄 漂民對話
<i>Samja wonjong ki</i> see: <i>Samsyol kui</i> <i>Sanguk chi</i> (MS B 2*) <i>Sanguk sagi</i> (MS D 1*) <i>Samsyol kui</i> (MS B 2*) <i>Samun hwi</i> (MS D 15*) <i>Sim Ch'yon chyon</i> (MS B 2*) <i>Sinmi rok</i> (MS B 2*) <i>sonbon</i>	삼조원종기 삼국지 三國史記 삼설기 三韻彙 심천전 신미록 選本
<i>Ssyang ch'yon kuibong</i> (MS C 2*) <i>Swisa yumun</i> (MS C 15*) <i>Syo Taesyong chyon</i> (MS B 2*) <i>Syoch'yo P'aewang ki</i> see: <i>Samsyol kui</i> <i>Syol In'gwi chyon</i> (MS B 2*) <i>Syugyong nangja chyon</i> (MS B 2*) <i>Syukhyang chyon</i> (MS B 2*)	雙鉤奇逢 隋史遺文 쇼티성전 서초패왕기 설인귀전 숙영낭주전 숙향전
<i>Tang t'aejong chyon</i> (MS B 2*)	당덕종전

<i>T'o saeng chyon</i> (MS B 2*)	토성전
<i>T'yo ung chyon</i> (MS B 2*)	도웅전
<i>Yang P'ung chyon</i> (MS B 2*)	양풍전
<i>Yang Sanbaek chyon</i> (MS B 2*)	양산백전
<i>Yilhan sonnin t'ongo</i> (MS B 16*)	日韓善隣通語
<i>Yim changgun chyon</i> (MS B 2*)	임장군전
<i>Yimjin nok</i> (MS B 2*)	임진록
<i>Yimjin oiran</i>	임진 외란
<i>Yokka p'ilbi</i> (MS C 56*)	譯家必備
<i>Yong mun chyon</i> (MS B 2*)	용문전
<i>Yongsagwan noksa see: Choson sinbo</i>	領事館錄事
<i>Yu hap</i> (MS C 50*)	類合
<i>Wolbong kui</i>	月峯記

Notes

1. See Park Songgu, Ch'oe Töksu, Chōng Ubong and Hō Sunch'ōl, "Collections of Korean manuscripts, block-prints, and old-print books in Russia", *Manuscripta Orientalia*, VI/2 (2000), pp. 39—45.
2. *Ibid.*, p. 44, n. 1.